

1 - Bump

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

The internal security here is a total joke!

[00:22] ---

All right! I'm lovely today, too! If I may say so myself, I'm just too cute for a germ!

[00:27] ---

And how adorable!

[00:30] ---

There's no Immune Cell that could possibly attack such an adorable germ like me!

[00:34] ---

When I catch him off guard with my cuteness, I'm going to go, "Blam! Pow!"

[00:39] ---

It's like I've taken over this body!

[00:45] ---

Die, you damn germ!

[00:50] ---

WHITE BLOOD CELL

[02:34] ---

This is the inside of a human body.

[02:47] ---

Hello, Macrophage!

[02:50] ---

Oh my!

[02:52] ---

Good afternoon!

[02:53] ---

FRAGILE

CONDENSED GAS

[02:54] ---

I see that you're full of energy today, too.

[02:56] ---

Thank you very much!

[02:59] ---

And I see that you're working hard
as a good senpai!

[03:02] ---

No, I wouldn't go that far!
No, really, seriously—

[03:09] ---

You're in the way! What are you doing,
wandering around like this? Are you lost again?

[03:13] ---

I'm so sorry, Killer T Cell.

[03:20] ---

We're the invincible T Cells!

[03:23] ---

Are you okay, Senpai?

[03:27] ---

Hey, I'm fine!

[03:28] ---

ARTERY

[03:29] ---

*Roughly 37 trillion cells are working energetically
and with all their might again today.*

[03:45] ---

EPISODE 1:
BUMP

[03:46] ---

"Bump."

[03:50] ---

Th-Th-Th-Thank you... for waiting!

[03:56] ---

CELL

[03:57] ---

I've come to deliver
your nutrients and oxygen!

[04:01] ---

Hey, I appreciate your hard work.

[04:03] ---

CELL

[04:05] ---

TWITCH

[04:05] ---

Thank you very much!

[04:05] ---

STING STING

[04:08] ---

S-Sorry about making you come
through such cramped quarters.

[04:13] ---

Oh no! It's my job!

[04:15] ---

Y-Your face is all scraped up,
so take care, okay?

[04:20] ---

All righty.

[04:22] ---

Hey, look who showed up here
but Red Blood Cell!

[04:25] ---

Hey! I know you!

[04:27] ---

You're White Blood Cell's friend!

[04:29] ---

Hey there!

[04:31] ---

Listen, I hope you don't mind my asking,
but have you seen 1146?

[04:35] ---

Now that you mention it,
I haven't seen him in a while.

[04:38] ---

Are you looking for him?

[04:40] ---

Yeah. He's been pretty slammed
with work lately,

[04:44] ---

so I'm worried that he might be
feeling run-down or in a foul mood.

[04:48] ---

I thought I'd ask him to go for tea
and calm him down!

[04:51] ---

Is that right? Sounds good to me!

[04:54] ---

Well, hey, I'm embarrassed
to sound so patronizing, you know!

[04:58] ---

Don't give it another thought!

[05:01] ---

Hey, but maybe there's no need
for you to be so worried.

[05:05] ---

The last time I saw him, he was taking it easy,
sipping on some yummy-looking germ soup!

[05:06] ---

GERM SOUP

[05:10] ---

I think he might be better
at switching gears than we think.

[05:14] ---

You know how grounded White Blood Cell is!
I'm sure he's taking care of himself just fine!

[05:23] ---

4989?

[05:25] ---

Sorry. It's just that I had no idea there were
any Red Blood Cells looking out for us like that.

[05:32] ---

I mean, I never even dreamed it!

[05:34] ---

I was so moved,
I just broke down into tears!

[05:36] ---

Hey, come on! You're embarrassing me!

[05:40] ---

Knowing how grounded White Blood Cell is,
I bet he's sipping tea right now, looking like this!

[05:40] ---

RELAXING TEA

[05:45] ---

THIS TEA
IS SO GOOD

[05:46] ---

This tea is so good!

[05:48] ---

I think you're right!

[05:53] ---

You're not getting away!

[05:57] ---

W-W-W-Wait! Take a good look!

[05:59] ---

How dare you assault a lovely germ like me!

[06:04] ---

This White Blood Cell...

[06:06] ---

is bonkers!

[06:07] ---

His deadly accuracy at top speed,

[06:09] ---

*those devastating attacks that seem
to be cutting off all worldly desires...*

[06:12] ---

He's my enemy, but I applaud him!

[06:17] ---

This is U-1146
of the White Blood Cell Neutrophil Division.

[06:20] ---

The invading Bacteria have been exterminated.

[06:26] ---

*No matter what kind of germ it is,
it will be obliterated without mercy.*

[06:29] ---

That's our job.

[06:32] ---

*We can't let even a single one
slip through the cracks.*

[06:35] ---

No matter what!

[06:45] ---

S-So sorry! I guess
I got in your way, didn't I?

[06:48] ---

Hey! No, not at all!

[06:50] ---

I should be apologizing for scaring you.
I'll clean this up right away and leave.

[06:54] ---

Oh no, that's all right!

[06:57] ---

The thing is, I'm training
to become a strong Platelet right now.

[07:01] ---

I can't put this down
under any circumstances!

[07:04] ---

Huh? Training?

[07:06] ---

Would you mind tossing that
coagulation factor my way, please?

[07:09] ---

So I can catch it!

[07:10] ---

Uh, sure. I don't mind at all.

[07:13] ---

Can you handle it?

[07:14] ---

Thank you so much!

[07:16] ---

I'll be fine!

[07:18] ---

All right.

[07:19] ---

Here!

[07:22] ---

STUMBLE STUMBLE

[07:24] ---

BAM

[07:25] ---

Hey!

[07:26] ---

Plop!

[07:26] ---

PLOP

[07:27] ---

Are you okay?

[07:28] ---

Plop...

[07:30] ---

Looks just like her!

[07:31] ---

I-I'm all right.

I'm so sorry to worry you.

[07:35] ---

She's fighting back tears!

I'll pick those up for you now, okay?

[07:40] ---

Still, this is a White Blood Cell
migration route, you know.

[07:43] ---

Did you lose your way
during training, maybe?

[07:46] ---

BLUSH BLUSH

[07:48] ---

Just like her.

[07:49] ---

PLATELETS

[07:51] ---

I don't usually see you alone like this.

[07:54] ---

What happened? Did you get into a fight
with that kid you're always with?

[07:56] ---

Th-That's not it at all!

Leader is such a kind girl!

[07:58] ---

You see, you see...

[08:02] ---

It's just that I'm so weak.

[08:07] ---

The other day...

[08:10] ---

when we were practicing primary
blood clotting inside the bone marrow...

[08:16] ---

Are you okay?

[08:19] ---

Plop!

[08:19] ---

PLOP

[08:21] ---

Are you all right?

Leader? Backward Cap?

[08:24] ---

So, they call you Backward Cap, huh?

[08:28] ---

Since we're so tiny, at work, we clump together
to make up for our lack of height.

[08:34] ---

And there's nothing more important
than working as one...

[08:39] ---

But since I'm twice as weak
as the next Platelet,

[08:41] ---

I was always dragging everyone else down.

[08:44] ---

Even so, everyone still kept
cheering me on, but...

[08:49] ---

So, I come to check on my apprentices...

[08:51] ---

and what exactly is this I'm seeing?

[08:56] ---

SNACK

[08:56] ---

Th-That voice!

[08:59] ---

M-Master!

[09:02] ---

*Who would've thought that among my apprentices,
I'd still find an underdeveloped useless kid like you?*

[09:09] ---

Out there in the real world,

"I can't do it" just won't cut it!

[09:13] ---

*Make sure you've whipped yourself into shape
by the next hemorrhage!*

[09:17] ---

Okay!

[09:19] ---

What I want is strength!

[09:21] ---

That's why I'm carrying twice
the normal load of coagulation factors...

[09:25] ---

to get myself into shape!
I-It's so heavy!

[09:27] ---

TREMBLE
TREMBLE

[09:29] ---

CLENCH

[09:29] ---

I see. I really hope
you can become stronger!

[09:34] ---

But...

[09:35] ---

She yelled at me,
but Master's absolutely right.

[09:39] ---

I might end up thwarting the others
during a real mission because I'm incompetent.

[09:44] ---

So, I've made up my mind
not to go back until I've gotten stronger.

[09:51] ---

Is that right?

[09:53] ---

Well, but there's no need to panic, right?

[09:59] ---

Backward Cap, you have the positive mindset
to work hard at it, don't you?

[10:03] ---

As long as there's one of you like that,

[10:06] ---

it'll inspire the others to follow suit,
and then you can all do a great job.

[10:09] ---

There's no way

that you'd be thwarting them...

[10:12] ---

so why don't you go on back
and see how training together works out?

[10:17] ---

You really think so?

[10:19] ---

I see!

[10:28] ---

Look, we're close to the epidermis now.

[10:30] ---

Oh, wow!

[10:31] ---

This is the main road
along the temporal vein!

[10:36] ---

Hey! White Blood Cell!

[10:40] ---

Hey, long time no see!

[10:42] ---

Hey, Red Blood Cell!

[10:44] ---

Oh, it's Platelet's friend.

[10:48] ---

This is Backward Cap.

[10:50] ---

Hello, Backward Cap!

[10:53] ---

Hello!

[10:54] ---

What a coincidence! Just a minute ago,
we were wondering how you were doing—

[11:02] ---

What the cell's going on?
An external injury? Where's the wound?

[11:08] ---

Every capillary vein in the area is ruptured!

[11:14] ---

Red Blood Cell!

[11:15] ---

Don't worry about me!

[11:18] ---

White Blood Cell...

[11:19] ---

Take Backward Cap!

[11:21] ---

Gotcha!

[11:22] ---

Please give it all you've got!

[11:26] ---

Will she be all right?

[11:28] ---

Yeah. No need to worry.

[11:31] ---

She's sure toughened up!

[11:33] ---

No. 1146!

[11:36] ---

So, this is where you've been all this time, huh?

[11:39] ---

Hey, No. 4989, are we under attack?

This is an attack, right?

[11:42] ---

Hold up, No. 1146. Haven't you noticed?

[11:45] ---

This isn't like any of the other times.

[11:47] ---

The blood cells should be flying
out of the wound, but look!

[11:50] ---

It's like we've been thrown into
some kind of zero gravity space!

[11:54] ---

What the...

[11:57] ---

I see!

[11:58] ---

That's right!

[11:59] ---

This means that there's no wound!

[12:02] ---

And this is the head area!

[12:04] ---

So, this must be...

[12:05] ---

a bump, then?

[12:07] ---

Bump.

[12:09] ---

*A lump-like protrusion caused by swelling
and bleeding on the outer skull.*

[12:09] ---

BUMP

[12:21] ---

Stop the internal bleeding...

[12:24] ---

GRIP

[12:24] ---

Looks like it's time for me to step up!

[12:27] ---

That's what I like to hear!

[12:29] ---

Give it your all, Backward Cap!

[12:33] ---

Right!

[12:34] ---

I'll do my best!

[12:37] ---

And as for us Neutrophils...

[12:40] ---

No. 4989! You ready?

[12:41] ---

Yeah! I know what to do!

[12:45] ---

*Internal bleeding is a hemorrhage
occurring under the skin.*

[12:49] ---

*Which means that there's no wound
that can serve as a pathway for enemy intruders.*

[12:53] ---

In other words...

[12:55] ---

what we can do as Neutrophils is...

[12:59] ---

nothing.

[13:00] ---

All right! Let's work hard
at our jobs today, too!

[13:04] ---

Okay!

[13:08] ---

Cells at Work!!

[13:13] ---

Cells at Work!!

[13:16] ---

All right, everybody, listen up!

[13:20] ---

This is internal bleeding,
but it's the same job as always.

[13:24] ---

We're going to assemble in the ruptured area,

form a primary blood clot...

[13:28] ---

then form a secondary blood clot by sticking the Red and White Blood Cells together with fibrin, to stop the bleeding!

[13:34] ---

We have a wide area to cover,
so it won't be easy, but let's do our best!

[13:38] ---

Okay!

[13:41] ---

There's damage here, too!

[13:43] ---

Anyone who's free, please come over here!

[13:45] ---

It's clotted!

[13:46] ---

We can cast the fibrin now!

[13:49] ---

Please bring us the coagulation factors!

[13:51] ---

Okay!

[13:54] ---

The coagulation factor!

[13:55] ---

Backward Cap, you have
a really great attitude!

[13:59] ---

She's right!

Good for you, Backward Cap!

[14:02] ---

*It's not about whether you're strong or not!
Sometimes a good attitude's all you need!*

[14:06] ---

Bad news, everybody! Listen, listen!

[14:09] ---

We don't have enough coagulation factors!

[14:13] ---

Don't worry! Backward Cap's on it—

[14:14] ---

Listen, listen! It's not that!

[14:16] ---

The really bad news we're talking about is...

[14:19] ---

Look at that!

[14:21] ---

That's...

[14:23] ---

Sorry!

[14:25] ---

The damaged area is too big
for us to close up, right?

[14:29] ---

What should we do?

[14:30] ---

Looks like we'll have to assemble far and wide
and close the whole thing off at once.

[14:34] ---

Everybody, gather round!

[14:35] ---

We're going to join forces
and form a primary blood clot together!

[14:38] ---

Come on, you, too, Backward Cap, hurry!

[14:41] ---

Uh-oh! Primary blood clots
are what Backward Cap has trouble with! Jeez!

[14:45] ---

Y-You can do it, Backward Cap!

[14:47] ---

Who's Backward Cap?

[14:49] ---

Plop!

[14:49] ---

PLOP

[14:50] ---

I see, so this gives you trouble, Backward Cap!
Wh-What should we do?

[14:54] ---

Is there anyone
who can take Backward Cap's place?

[14:57] ---

Hold on a second!

[14:59] ---

*Primary blood clot... We all need to unite
and work as one right now, but I...*

[15:03] ---

BONK

[15:03] ---

*If I'm like this,
I'm going to throw everyone else off, too!*

[15:08] ---

What the cell are you doing?

[15:12] ---

Lackadaisical!

No motivation whatsoever!

[15:14] ---

MEGAKARYOCYTE

[15:14] ---

What a bunch of slackers!

Asleep at the wheel!

[15:17] ---

Little squirts!

[15:19] ---

Megakaryocyte.

[15:21] ---

The cell that produces Platelets.

[15:24] ---

The largest of all the cells in the bone marrow.

[15:28] ---

- Master Megakaryocyte!

- Master!

[15:30] ---

So, I'm worried and come to check on you,

and what do I find?

[15:33] ---

Seriously, you call yourselves my apprentices?

[15:36] ---

I know I taught you!

[15:37] ---

That since there aren't much in the way
of defensive barriers like muscles or fat on the skull,

[15:41] ---

the veins are easily ruptured
by external trauma!

[15:43] ---

That because of all the capillaries,
bleeding there leads to catastrophe!

[15:46] ---

That it's dangerous when the internal bleeding
can't be stopped! Remember?

[15:49] ---

W-We're very sorry, Master!

[15:53] ---

That's not the way to go, Megakaryocyte!

[15:54] ---

Putting pressure on Backward Cap now
will only backfire in the end!

[15:57] ---

Ugh, the wind's smothering my voice!

[16:00] ---

I said, who is this Backward Cap anyway?

[16:03] ---

Just look at that!

[16:05] ---

*Thanks to that tongue-lashing,
she's curled up into a ball!*

[16:07] ---

I don't get it!

[16:09] ---

*To me, it just seems like she's only yelling
because it makes her feel good.*

[16:13] ---

*But could it be that she has the ability to bring
the Platelets together and resolve this issue?*

[16:19] ---

Does she actually have a plan?

[16:21] ---

All right.

[16:23] ---

Now, how can I goad
these useless brats into action?

[16:27] ---

Okay, I've got it.

[16:30] ---

WHOOSH

[16:31] ---

Listen up, little ones!

[16:34] ---

Ready?

[16:36] ---

Whoever does the best job today...

[16:40] ---

will get this special "You Did a Great Job
as a Platelet / Good Kid" gold medal!

[16:46] ---

WOW

[16:49] ---

I'm going to try harder!

[16:50] ---

Get to it!

[16:51] ---

- A medal!

- A medal!

[16:53] ---

A gold medal!

[16:56] ---

She's bribing them.

[16:59] ---

Show me what you're made of, little ones.

[17:01] ---

Let's see what you can do!

[17:04] ---

Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

[17:08] ---

Here are the coagulation factors!

[17:10] ---

Okay!

[17:11] ---

BOOM

[17:12] ---

Primary Platelet blood clot!

[17:14] ---

Ah, impressive clumping.

[17:18] ---

You're compensating for what you lack
in numbers with your technique.

[17:20] ---

Not only that, but look at that total stability.

[17:23] ---

I don't know if it's your thirst
for a gold medal or just plain guts...

[17:26] ---

Right!

[17:29] ---

All righty!

[17:30] ---

Here! The last of the coagulation factors!

[17:32] ---

- Thanks!

- Sure!

[17:35] ---

All right, now we can...

[17:37] ---

SLIP

[17:39] ---

What the...

[17:41] ---

O-Oh no! Our precious coagulation factor!

[17:47] ---

Come back here!

[17:51] ---

Backward Cap!

[17:52] ---

Backward Cap!

[17:57] ---

SNAP

[17:58] ---

I did it! I got it!

[18:02] ---

Everybody! We're going to do
that clumping move now!

[18:05] ---

But that formation is so hard,
we've never managed to do it even once!

[18:10] ---

Don't worry!

[18:11] ---

I'm sure we can make it this time...

[18:13] ---

if we all work together as one!

[18:16] ---

O-Okay!

[18:19] ---

Go!

[18:23] ---

Now, that's an incredible super skill!

[18:26] ---

Backward Cap!

[18:27] ---

I'm coming!

[18:35] ---

Don't let go!

[18:37] ---

Hold onto my hand and the coagulation factor!

[18:39] ---

Okay!

[18:40] ---

It's all good! Don't worry, Leader!

[18:44] ---

I'm not letting go,
I know for sure that I won't ever let go!

[18:47] ---

That's the spirit, Backward Cap!
All your training is paying off now!

[18:50] ---

You've gained a little strength
in those arms, huh?

[18:53] ---

Good for you!

[18:59] ---

Excellent! What amazing cohesion!

[19:02] ---

Look at you, rising to the occasion!

[19:04] ---

*To think that even I'm floored
by your growth as your master!*

[19:08] ---

You little ones are truly something else!

[19:13] ---

My little ones!

[19:14] ---

Thanks to your efforts, we were able to keep
today's hemorrhage from escalating,

[19:18] ---

and we've stopped the bleeding!

[19:20] ---

Good job! I commend you
for your hard work!

[19:22] ---

Yes, Master!

[19:23] ---

But I can't make up my mind about something.

[19:27] ---

Who it is that I should award
the gold medal to, you know.

[19:31] ---

And why is that?

[19:32] ---

Because although it's true that Backward Cap
mustered her courage and came up clutch for us,

[19:36] ---

still, she was too sluggish before that,
during clotting! You have to try harder, okay?

[19:44] ---

Leader, you displayed some impressive
supervision skills,

[19:46] ---

but it was also you who dropped
the coagulation factor! A careless mistake!

[19:50] ---

HMM

[19:52] ---

You all worked very hard,

[19:54] ---

but it's not like I saw an ultra-good kid
who stood head and shoulders above the rest.

[20:01] ---

So, today I have no choice but to...

[20:08] ---

give you all a gold medal!

[20:09] ---

CLATTER

CLANG

[20:10] ---

Master!

[20:12] ---

Yay! Yay!

[20:12] ---

YAY

[20:16] ---

Backward Cap...

[20:18] ---

You really came through for us today!

[20:20] ---

It was your efforts that brought
everyone else together as one!

[20:24] ---

Master!

[20:26] ---

Since you've always been twice
as weak as the others,

[20:29] ---

I always worried if you'd make it or not.
But now, you've set my mind at ease.

[20:34] ---

Backward Cap, as an apprentice,
you're my pride and joy!

[20:39] ---

Master! Master!

[20:41] ---

Hey you!

[20:43] ---

That's a relief.

[20:45] ---

*I had no clue how that was going to turn out,
but it looks like I worried too much.*

[20:49] ---

*Backward Cap, not only do you have
a positive attitude,*

[20:53] ---

*but you also have
great friends and a great master.*

[20:56] ---

*There was no way that you wouldn't
find a way to overcome that jam!*

[21:00] ---

*Always cherish the memory of today,
as well as that gold medal.*

[21:04] ---

Backward Cap—

[21:05] ---

Gold medal! Gold medal!

[21:08] ---

Gold medal!

[21:10] ---

Gold medal!

[21:12] ---

Master!

[21:14] ---

See you, little ones!

Do your best next time, too!

[21:18] ---

Okay!

[22:53] ---

All right! All right! All right!

[22:54] ---

Here are more blood cells for the clot!

[22:58] ---

White Blood Cell! Good job!

[23:02] ---

Oh, right. So, you're safe and sound.

That's good.

[23:05] ---

Huh? You have an ever-so-slightly hurt look
on your face. Are you all right?

[23:10] ---

Sure. Hey, it's nothing.

[23:13] ---

The mood swings this guy goes through over the most
trivial stuff! Just because he got a little trampled on.

[23:18] ---

Trampled on?

[23:19] ---

Well, I'm sure it wasn't on purpose, so...

[23:21] ---

Who was it that trampled on you?

[23:23] ---

Well, actually...

[23:25] ---

NEXT EPISODE

PREVIEW

[23:25] ---

Memory Cell did mention something.

[23:27] ---

What did he say?

[23:28] ---

That the world's going to end for sure this time.
He has a feeling that it may or may not happen.

[23:31] ---

So, which is it?

[23:32] ---

Next episode of "Cells at Work!!",

[23:34] ---

"Acquired Immunity/Peyer's Patch."

[23:34] ---

EPISODE 2:

ACQUIRED IMMUNITY/PEYER'S PATCH

[23:37] ---

Work hard every day!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:19:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:20:02 UTC by whimsee